

---

Научная статья

УДК 811.352.3

DOI: 10.31007/2306-5826-2024-4-2-63-67-76

## АДЫГЭБЗЭМ И БАЛЪКЪ ПСЭЛЪЭКІЭМ ИІЭ ФОНЕТИКЭ ШХЪЭХУЭНЫГЪЭХЭР

*Хэжь Залинэ Рашид ипхъу*

Гуманитар кьэхутэныгъэхэмкІэ институт – Федеральнэ кьэрал бюджет шІэныгъэ ІуэхушІапІэ «Урысейм шІэныгъэхэмкІэ и академием и Кьэбэрдей-Балъкьэр шІэныгъэ центр» Федеральнэ шІэныгъэ центрым и филиал, Налшык, Урысей, zalinathamadokova9@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-6384-4647>

© Хэжь З.Р., 2024

**Аннотацэ.** Лэжыгъэм и мурад нэхышхьэр адыгэбзэм и балъкъ псэлъэкІэм фонетикэ и лъэныкьуэкІэ иІэ шхъэхуэныгъэхэр кьэгъэлъэгъуэнырщ. Зи гугъу тщІы псэлъэкІэмрэ адыгэ литературэбзэмрэ макъ дэкІуашхэм я кьэгъэсэбэпыкІэмкІи, макъзешэхэм я кьэгъэсэбэпыкІэмкІи зэрызэтемыхуэхэр лыбырым шызэгъэпша шапхъэхэмкІэ кьэгъэлъэгъуаш. Дытетхыхьащ лъылъылъ, лъылъылъ-щІэфие, щІэфие макъ укьуэдияхэм я кьэгъэсэбэпыкІэр балъкъ псэлъэкІэм и фонетикэ шхъэхуэныгъэ нэхышхьэу зэрыштыгым. Къыжылащ абыхэм я кьэгъэсэбэпыкІэм елгытауэ балъкъ псэлъэкІэр езыр лъылъылъ лІэужыгъуэрэ щІэфие лІэужыгъуэу бгуэшыжыну кьызэрэзэгъыр. Лъылъылъ лІэужыгъуэм ирипслъэхэм литературэбзэм къышыкІуэ лъылъылъ-щІэфие макъ **жъ, щ, щІ**-хэр лъылъылъ **ж', ш', ш'І**-хэмкІэ зэхуэкІа зэрыштыхьуми, щІэфие лІэужыгъуэм ирипсалъэхэм литературэбзэм къышыкІуэ лъылъылъ-щІэфие макъ **жъ, щ, щІ**-хэр щІэфие **з', с', с'І**-хэмкІэ зэрахъужми дытепсэлъыхьащ. Гулгытэншэу кьэнакьым макъ дэкІуашэ зэхэтхэмрэ шабэ хьуа быдэку макъ дэкІуашэхэмрэ я кьэгъэсэбэпыкІэри.

Апхуэдэу, балъкъ псэлъэкІэм ирипсалъэхэм я макъзешэ зэпыша **а**-р шэщІауэ (кыхьыу) кьызэрапсэлъри, литературэбзэм къышыкІуэ макъзешэ гьэкІэщІа **ы**-м и пІэкІэ макъзешэ зэпыша **а**-р кьызэрагъэсэбэпри, макъзешэ тІуащІэ кьэгъэшІыгъэ **эу**-р макъзешэ кьызэрыкІуэм хуэкІуауэ кьызэрапсэлъри кьышыгъэлъэгъуаш лэжыгъэм.

Бзэ материал зэхуэтхьэсам кьызэригъэлабгъуэмкІэ, иджыпстурей зэманым кьриубыдэу балъкъ псэлъэкІэр кьэзыгъэсэбэпыр нэхыбэу ныбжь нэхъ зиІэхэращ. Нэхъ шІалэхэм, еджакІуэхэри хиубыдэу, я псэлъэкІэр литературэбзэм техуэу кьыдолыгъэ.

Статъям филологии шІэныгъэхэмкІэ доктор БищІо Б.Ч. адыгэбзэр и лъабжьэу зэхильхьа бзэшІэныгъэ фІэшыгъэцІэхэр къышчыдгъэсэбэпащ.

**Зэрыгъуазэ псалъэхэр:** кьэбэрдей-шэрджэсыбзэ, балъкъ псэлъэкІэ, лъылъылъ макъ, щІэфие макъ, лъылъылъ-щІэфие макъ, макъзешэ тІуащІэ

**Цитатэ кьызэрыхьэпхьур:** Хэжь З.Р. Адыгэбзэм и балъкъ псэлъэкІэм иІэ фонетикэ шхъэхуэныгъэхэр // Вестник КБИГИ. 2024. № 4-2 (63). С. 67–76. DOI: 10.31007/2306-5826-2024-4-2-63-67-76

Original article

### PHONETIC FEATURES OF THE MALKIN DIALECT OF THE KABARDINO-CIRCASSIAN LANGUAGE

*Zalina R. Khezheva*

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the

Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, zalinathamadokova9@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-6384-4647>

© Z.R. Khezheva, 2024

**Abstract.** The purpose of this article is to reflect the main phonetic features of the Malkinsky dialect of the Kabardino-Circassian language. The main differences between the literary language and the analyzed dialect are reflected in the examples recorded in the tables. It is noted that the main phonetic feature of the Malkinsky dialect is the use of hissing, plucking-whistling and whistling sounds. Depending on the features of the use of these consonants, the Malkinsky dialect can be divided into two varieties – the hissing layer and the whistling layer. It is indicated that in the speech of the hissing layer, the literary hissing-whistling *жъ, щ, щI* (zh', shch, shchI) are replaced by the hissing *ж', ш', ш'I* (zh', sh', sh'I). In the speech of the whistling group, the hissing-whistling sounds *жъ, щ, щI* (zh', shch, shchI) are replaced by the whistling sounds *з', с', с'I* (z', s', s'I). The article analyzes the use of mid-hard-palatalized sounds in parallel with affricates.

It is also noted that the speech of speakers of the Malkin dialect is characterized by the lengthening of the long vowel sound *a*, the use of the long vowel sound *a* instead of the vowel *ы*, the monophthongization of the diphthong *эу*, the use of the long vowel *a* instead of the short *э*.

It is concluded that the results of the surveys, the language material, and the viewing (listening) of video materials give grounds to believe that the phonetic features present in the speech of the residents of the Zolsky district (Malka (Khezhykhheble), Betekh, Eto-ko) are at this stage very conditional in nature and are found mostly in the speech of the older generation. The speech of residents of other age groups in the area of distribution of the Malka dialect in the field of phonetics basically coincides with the literary language.

The article used a system of new linguistic terms in the Kabardino-Circassian language, developed by Doctor of Philological Sciences Bizhiov B.Ch.

**Keywords:** Kabardino-Circassian language, Malkin dialect, plucking sound, hissing sound, hissing-hissing sound, diphthong

**For citation:** Khezheva Z.R. Phonetic features of the malkin dialect of the Kabardino-Circassian Language. Vestnik KBIGI = KBIHR Bulletin. 2024; 4-2 (63): 67–76. (In Russ.). DOI: 10.31007/2306-5826-2024-4-2-63-67-76

Научная статья

## ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ МАЛКИНСКОГО ГОВОРА КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОГО ЯЗЫКА

*Залина Рамадовна Хежева*

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения «Федеральный научный центр «Кабардино-Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, zalinathamadokova9@gmail.com, <https://orcid.org/0000-0001-6384-4647>

© З.Р. Хежева, 2024

**Аннотация.** Цель статьи – отражение основных фонетических особенностей малкинского говора кабардино-черкесского языка. Основные различия между литературным языком и анализируемым говором отражены в языковом материале, который собран автором в ходе очного присутствия и дистанционной онлайн-записи образцов речи, а также в примерах, зафиксированных в таблицах. Отмечено, что основная фонетическая особенность малкинского говора заключается в употреблении шипящих, шипяще-свистящих и свистящих звуков. В зависимости от особенностей употребления указанных согласных малкинский говор целесообразно разделить на две разновидности – шипящий слой и свистящий слой. Указано, что в речи шипящего слоя литературные шипяще-свистящие *жъ, щ, щI* заменяются шипящими *ж', ш', ш'I*. В речи свистящей группы шипяще-свистящие *жъ, щ, щI* заменяются свистящими *з, с, с', I*. В статье анализируется употребление среднетверденебных палатализованных звуков параллельно с аффрикатами.

Также отмечается, что для речи носителей малкинского говора характерно удлинение долгого гласного звука *a*, употребление долгого гласного звука *a* вместо

гласного *ы*, монофтонгизация дифтонга *эу*, употребление долгого гласного *а* вместо краткого *э*.

Делается вывод, что результаты опросов, языковой материал, просмотр (прослушивание) видеоматериалов дают основание полагать, что фонетические особенности, присутствовавшие в речи жителей Зольского района (Малка (Хьэжыхьэблэ), Бэтэх, Этоко), на данном этапе носят весьма условный характер и обнаруживаются большей частью в речи жителей старшего поколения. Речь жителей других возрастных групп в ареале распространения малкинского говора в области фонетики в основном совпадает с литературным языком.

В статье применялась система новых лингвистических терминов на кабардино-черкесском языке, разработанная доктором филологических наук Бижоевым Б.Ч.

**Ключевые слова:** кабардино-черкесский язык, малкинский говор, щипающий звук, свистящий звук, шипяще-свистящий звук, дифтонг

**Для цитирования:** Хежева З.Р. Фонетические особенности малкинского говора кабардино-черкесского языка // Вестник КБИГИ. 2024. № 4-2 (63). С. 67–76. DOI: 10.31007/2306-5826-2024-4-2-63-67-76

Адыгэбзэм и щIыпIэбзэхэмрэ псалъэкIэхэмрэ яIэ щхьэхуэныгъэхэр джыным елэжьащ щIэныгъэлIхэу Яковлев Н.Ф. [Яковлев 1930], Турчанинов Г.Ф., ЦIагъуэ М. [Турчанинов, Цагов 1940], Къумахуэ М.И. [Кумахов 1957], Балъкьэр Б.Хь. [Балкаров 1959], Мамрэш К.Т. [Мамрешев 1959], Багъы П.М. [Багов 1968], Шагъыр I. Къ. [Шагиров 1969], КIуащ Т.Х. [Куашева 1969], Тау Хь.Т. [Тау 1998], БищIо Б.Ч. [Бижоев 2018], Бэрбэч Б.Ч. [Бербеков 1992] сымэ, нэгъуэшIхэри.

Балъкь псалъэкIэр литературэбзэм и мардэм къыщхьэщыкI, фонетикэ, морфология, лексикэ и лъэныкъуэкIэ щхьэхуэныгъэ хэхахэр зиIэ къэбэрдей шэрджэсыбзэм и зы къуэпсщ. Балъкь псалъэкIэм иропсалъэ Къэбэрдей-Балъкьэрым и Дзэлыкъуэ районым хиубыдэ къуажэхэу Малкэ къуажэм и ищхьэрэ Iыхьэм (Хьэжыхьэблэ), Бэтэх, ЯтIэкъуэ щыпсэхэр. Бэтэхрэ ЯтIэкъуэрэ иджыпсту дэсым я нэхьыбэр Хьэжыхьэблэ къиIэпхьукIахэрщ [Шагиров 1955].

Дэтхэнэ зы щIыпIэбзэми, псалъэкIэми хуэдэу Балъкь псалъэкIэм фонетикэ, морфология, лексикэ и лъэныкъуэкIэ щхьэхуэныгъэхэр иIэщ. Ауэ щыхьукIи, балъкь псалъэкIэр нэхь къыхэгъэщхьэхукIа зэрыхур фонетикэ илъэныкъуэкIэщ.

### Лэжьыгъэм къыщыгъэсэбэпа транскрипцэр

Лэжьыгъэм къыщыгъэсэбэпа транскрипцэм лъабжэ хуэкъуар адыгэ тхыпкыльэращ. Абы къыдэкIуэу къэдгъэсэбэпащ елыта дамыгъэ гуэрхэри.

сI – макъ дэкIуашэ щIэфие укъуэдия пIытIа

шI – лъылъыль макъ дэкIуашэ укъуэдия пIытIа.

«'» – макъ дэкIуашэм и ижырабгъу лъэныкъуэмкIэ тетмэ, абы и шабагъ къегъэлыгъуэ

«—» макъзешэм и щхьэм тетмэ, ар шэщIауэ къызэрыпсалъын хуейр къегъэлыгъуэ.

Адыгэ тхыпкыльэм зы тхыпкъыу къыщыгъэлыгъуа макъзешитI зэхэлъ *и*, *у*-хэр зэрызэхэтым елыта тхыпкъитI *йы*, *уы*-хэмкIэ къыщыгъэлыгъуащ.

IупитI макъ дэкIуашэ ныкъуэ *у*-м ипэ къыхуэу къыщыхьу макъзешэ кIэщI э-м къытекI макъзешэ къызэрыкIуэр *оу*-дамыгъэмкIэ къэгъэлыгъуащ. Лъылъыль макъ дэкIуашэ зэхэлъ пIытIа *кI*-р *чI*-мкIэ къэгъэлыгъуащ.

КIахэбзэ псалъэхэм къыщыкIуэ щIэфие макъ дэкIуашэ укъуэдияхэр *жэ*, *щ*, *щI* тхыпкъэхэмкIэ къэгъэлыгъуащ. Абы къыдэкIуэу, кIахэбзэм къыщыкIуэ лъылъыль макъ укъуэдия шабэхэр къэдгъэлыгъуэн папщIэ къэдгъэсэбэпащ «'» – диакратикэ дамыгъэр.

Балъкь псалъэкIэм макъзешэхэм и дежи макъ дэкIуашэхэм и дежи езым и щхьэхуэныгъэхэр иIэжщ.

**Макъ дэкIуашэхэм я деж щыIэ щхьэхуэныгъэхэр**

Балъкъ псэлъэкIэм макъ дэкIуашэхэм ехьэлIа щхьэхуэныгыгъэ куэд дыщрохьэлIэ. Псом хуэмыдэу а щхьэхуэныгыгъэхэр наIуэ кыщцохьу лъылылъ, лъылылъ-щIэфе, щIэфе макъ дэкIуашэ укъуэдияхэм я деж.

Балъкъ псэлъэкIэм и фонетикэ нэщэнэ нэхьыщхьэхэм ящыщщ литературэбзэм кыщыкIуэ лъылылъ-щIэфе макъ дэкIуашэ *жъ, щ, щI*-хэр макъ дэкIуашэ лъылылъ щабэ *ж', ш', ш'I, з', с', с'I*-хэмкIэ хьуэжа зэрыщыхьур.

*ж', ш', ш'I* макъ дэкIуашэхэр *жъ, щ, щI* макъхэм я пIэкIэ кьэгъэсэбэпа зэрыхьум и шапхьэ

<i>жъэ</i>	<i>ж'э</i>
<i>жъы</i>	<i>ж'ы</i>
<i>жъачIэ</i>	<i>ж'ачIэ</i>
<i>Iэжъэ</i>	<i>Iэ ж'э</i>
<i>щы</i>	<i>ш'ы</i>
<i>щынэ</i>	<i>ш'ынэ</i>
<i>щакIуэ</i>	<i>ш'акIуэ</i>
<i>нащэ</i>	<i>на ш'э</i>
<i>дыщэ</i>	<i>ды ш'э</i>
<i>жэщ</i>	<i>жа ш'</i>
<i>щIы</i>	<i>ш'Iы</i>
<i>щIэ</i>	<i>ш'Iэ</i>
<i>хьэщIэ</i>	<i>хьэш'Iэ</i>
<i>тIощI</i>	<i>тIош'I</i>

*з', с', с'I* макъ дэкIуашэхэр *жъ, щ, щI* макъхэм я пIэкIэ кьэгъэсэбэпа зэрыхьум и шапхьэ

<i>бжъыхьэ</i>	<i>бз'ыхьэ</i>
<i>бжъэ</i>	<i>бз'э</i>
<i>жъы</i>	<i>з'ы</i>
<i>щабэ</i>	<i>с'абэ</i>
<i>щхьэ</i>	<i>с'хьэ</i>
<i>нащэ</i>	<i>нас'э</i>
<i>мыщэ</i>	<i>мыс'э</i>
<i>щIалэ</i>	<i>с'Iалэ</i>
<i>щIэ</i>	<i>с'Iэ</i>
<i>щIыпIэ</i>	<i>с'IыпIэ</i>
<i>хьэщIэ</i>	<i>хьас'Iэ</i>
<i>тIощI</i>	<i>тIос'I</i>
<i>нэгъуэщI</i>	<i>нэгъуэ с'I</i>

Щапхьэхэм наIуэ кызэращIщи, литературэбзэм кыщыкIуэ лъылылъ-щIэфе макъ дэкIуашэ *жъ, щ, щI*-хэм я пIэкIэ балъкъ псэлъэкIэм кыщцагъэсэбэп лъылылъ, щIэфе макъ дэкIуашэ укъуэдияхэр. Лъылылъ, лъылылъ-щIэфе, щIэфе макъ укъуэдияхэм я кьэгъэсэбэпкIэм елгытауэ балъкъ псэлъэкIэр езыр лIэужыгыуитI ипщыкIыжыну кьозэгъ.

Лъылылъ лIэужыгыуэ: мы лIэужыгыуэм ирипсалъэхэм литературэбзэм кыщыкIуэ лъылылъ-щIэфе макъ *жъ, щ, щI*-хэр лъылылъ *ж', ш', ш'I*-хэмкIэ зэхуэкIауэ кьагъэсэбэп: *Нэмыцэр кышыкIуам шыгъуэ шэ, а дигъунэгъум шэ, я де пшIэнтIэххуэти шэ штаб яшIауэ шыташ.* (Хьэжнэгъуей Борис Мыхьутар и кьуэ, 1932 гъэм кьальхуащ, 92 мэхьу, Малкэ (Хьэжыхьэблэ).

ЩIэфе лIэужыгыуэ: мы лIэужыгыуэм ирипсалъэхэм литературэбзэм кыщыкIуэ лъылылъ-щIэфе макъ *жъ, щ, щI* – хэр щIэфе *з', с', с'I*- хэмкIэ

яхуэж: *Щатхууц кьэр, кьэу кьуэцлым дэтысхьэц ятлагьуэ джабэ бгыр щатхуури, бгьэнышхьэ унэр абы хэдъери, шьыхьэплэ илэу тцьыри дэтысэклас, жи кьэкуар. Уарцэ дгьэсаси, жиа, зыр зым дьидэлэпыкьуаси, жиа..* (**Кьардэн Маритэ Владимир ипхьу**, 1971 гьэм кьалыхуащ, 53 мэхьу, Ятлэкуэ).

Балык псалыкэм и лылылылэ лэужыгыгьуэм ирипсалыкэхэр куэдкэ нэхьыбэщ шцэфе лэужыгыгьуэм ирипсалыкэхэм нэхьрэ. Абы кьыдэкуэуи кьыжылапхьэщ балык псалыкэм и фонетикэ нэщэнэ нэхьышхьэ дьдэщ литературэбзэм кьышкьуэ лылылылэ-щцэфе макь **жь, ш, шц**-хэр лылылылэ **ж', ш', ш'ц**-хэмкэ хуэжа зырышкьур.

Литературэбзэм кьышкьуэ лылылылэ-щцэфе макьхэр лылылылэ макь дэкуашэ шабэхэмкэ хуэжа шоху балык псалыкэм ирипсалыкэху Малкэ (Балык) кьуажэм и Хьэжыхьэблэ Ыхьэм, апхуэдэуи Бэтэх, Ятлэкуэ кьуажэм шьпсэхэм я жьабзэм. Малкэ (Балык) кьуажэм и нэгьуэщц Ыхьэхэми, Бэтэх, Ятлэкуэ кьуажэхэм я гьунэгьу жылэхэми я жьабзэм мыпхуэдэ фонетикэ шхьэхуэныггэ ушрихьэлэркьым.

Литературэбзэм и мардэм нэхь пэгьунэгьу защын мурадкэ балык псалыкэм ирипсалыкэхэм литературэбзэм кьышкьуэ лылылылэ-щцэфе макьхэр лылылылэ макьхэмкэ ямыхуэжу кьышапсэлэ шьцэщ. Езы малкэдэс языныкьуэхэм зэрыжаэмкэ, макьхэр зэхуэклауэ кьышагьэсэбэпи шьцэщ, шьцэрамыхуэкли урохьэлэ: *Хьэжыхьэблэхэм ш нэхь жалэу шьтц, ауэ сэ нэхь ш-м зыхьызогьахуэри, ш жызолэ... Хьэжыхьэблэхэр араш, ш жалэр. Ш-м нэхь сесауэ ш жызолэ, ш-ри жызолэ.* (**Токьумакь Тамарэ Кьэрней ипхьу**, 1943 гьэм кьалыхуащ, 82 мэхьу, Малкэ (Хьэжыхьэблэ).

Ауэ абы балык псалыкэм и зы нэгьуэщц фонетикэ шхьэхуэныггэ кьегьэщц – литературэбзэм кьышкьуэ лылылылэ макь дэкуашэ укьуэдияхэм я плэкли лылылылэ-щцэфе макь дэкуашэ укьуэдия **жь, ш**-хэр кьэгьэсэбэпыныр. Апхуэдэу балык псалыкэм и лылылылэ лэужыгыгьуэм ирипсалыкэхэм я жьабзэм куэдрэ дышрохьэлэ литературэбзэм кьышкьуэ хьэжыгьэ псалыкэм и плэклэ хьэжыгьэ, кьашэ псалыкэм и плэклэ кьашэ жылэклэхэр кьагьэсэбэпу. Мыпхуэдэ шхьэхуэныггэр нэхьыбэу зи жьабзэм хэплэагьуэр курыт еджаплэм шцэхэмрэ литературэбзэм тет нэгьуэщц кьуажэхэм шьпсэхэмрэ шцэх-щцэхуэ епсэлээн хуей хьухэмрэщ.

Балык псалыкэм и лэужыгыгьуитми ирипсалыкэхэм я жьабзэм лылылылэ макь дэкуашэ **ж, ш**-хэм иплэклэ лылылылэ-щцэфе макь дэкуашэ **жь, ш**-хэр кьызэрагьэсэбэпым псалыкэм и мыхьэнэм зригьэхуэжыркьым. Псалыкэм папщцэ, балык псалыкэм и япэ лэужыгыгьуэм ирипсалыкэхэм ящыщ зым **мажэ**-м и плэклэ (шхьэц зэражэ Іэмэпсымэ мыхьэнэр илэу) **мажэ** (жэрыгьэклэ макьуэ) жиІэми, зыхэт контекстым елытауэ жиІэну зыхуейр кьыбгуроуэ. Литературэбзэм и мардэм тету шцэфе-лылылылэ макь дэкуашэ укьуэдияхэр тэмэму кьэгьэсэбэпыным хушцэкуным кьешэ балык псалыкэм и фонетикэ нэщэнэхэм ящыщ зыр флэкуэдыныр.

Литературэбзэм кьышкьуэ лылылылэ-щцэфе макь дэкуашэ **жь, ш**-хэм я плэклэ лылылылэ **ж', ш'**-хэр кьэгьэсэбэпыныр, апхуэдэ зэхукьыныггэхэр хэтми, псалыкэм и мыхьэнэр кьыбгурыуэныр тынш ещц мы макьхэр я кьэпсалыкэклэ эпэгьунэгьуу зэрышкьытым. Гу лытэн хуейщ балык псалыкэм и япэ лэужыгыгьуэм ирипсалыкэхэр ныбжэ нэхь зилэхэр арауэ зэрышкьытым, абыхэм я жьабзэм лылылылэ **ж', ш'**-хэр нэхь шабэу кьышапсэлэ, абы кьыхэкькли литературэбзэм кьышкьуэ лылылылэ-щцэфе макь дэкуашэ **жь, ш**-хэм я кьэпсалыкэм куэдкэ кьышкьыкьым: *Ди псалыкэчлэр точьыр адрейхэм ейм... ш-рац. Большинством ш-рац дэ, Хьэжыхьэблэм адрейхэм дьзэрытешьыр. Шоферу сышеджэм шыгьуэ, хьыджэбз цьыкьухэм ауан сыкьашьырт: ш жылэт жалэурэ, Іэджэрэ жызагьылэрти, кьышыдыхьэшхьырт.* (**Хьэжнэгьуей Борис Мыхьутар и кьуэ**, 1932 гьэм кьалыхуащ, 92 мэхьу, Малкэ (Хьэжыхьэблэ).

Балькъ псэлъэкIэм и етIуанэ лIэужьыгъуэм ирипсалъэхэм я жьабзэм литературэбзэм кышыкIуэ лъылъыль-щIэфие макъхэр щIэфие макъ дэкIуашэ шабэхэмкIэ хьуэжа зрыщыхьур кышхьэщокI япэ лIэужьыгъуэм ирипсалъэхэм ейм. Балькъ псэлъэкIэм и етIуанэ лIэужьыгъуэм ирипсалъэхэм я бжыгъэр нэхь мащIэщ, абы кыыхэкIыуи абыхэм я псэлъэкIэм хэлъ щхьэхуэныгъэхэм гу зрыльыптэр нэхь мащIэуш. Балькъ псэлъэкIэм и етIуанэ лIэужьыгъуэм ирипсалъэхэр хушIэкьуркыым литературэбзэм и мардэм пэгъунэгъу защIыну. Абы кыыхэкIкIэ литературэбзэм кышыкIуэ лъылъыль-щIэфие макъ дэкIуашэ *жь, щ, щI*-хэр мы лIэужьыгъуэм хэтыххэкыым.

***Балькъ псэлъэкIэм и япэ лIэужьыгъуэм ирипсалъэхэм я жьабзэм лъылъыль-щIэфие макъ дэкIуашэ щ-р щIэфие макъ дэкIуашэ с-кIэ хьуэжа зрыщыхьур***

Литературэбзэм кышыкIуэ лъылъыль-щIэфие макъ дэкIуашэ **щ**-р балькъ псэлъэкIэм и япэ лIэужьыгъуэм ирипсалъэхэм я жьабзэм щIэфие макъ дэкIуашэ укьуэдия **с**-кIэ хьуэжа щыхьуи дрохьэлIэ. Мыпхуэдэ фонетикэ нэщэнэр нэхьыбэу зиIэр лэжыгъэцIэм и зраIуатэ тешэм и гъэпсыкIэр къэзыгъэлъагъуэ **щ**-м и пэм макъзешэ кIэщI, е макъ дэкIуашэ щитым и дежщ.

**Литературэбзэм**

***Балькъ псэлъэкIэм и япэ лIэужьыгъуэм ирипсалъэхэм я жьабзэм***

*щытщ*

*ш'ытс*

*кIуахэщ*

*кIуахэс*

*сеплъынищ*

*сеплъынс*

*згъэкIуэнищ*

*згъэкIуэнс*

*ар тхыльщ*

*ар тхыльс*

*ар сымаджэс*

*ар сымаджэс*

*чыфIщ*

*чыфIс*

Балькъ псэлъэкIэм и лIэужьыгъуэитIми ирипсалъэхэм я жьабзэм я зэдай фонетикэ щхьэхуэныгъэ гуэрхэри макъ дэкIуашэхэм я деж щыдолъагъу. Псалъэм папщIэ:

***а) г', к', к'I, дж, ч, чI макъ дэкIуашэм я къэгъэсэбэпыкIэм иIэ щхьэхуэныгъэхэр***

Макъ дэкIуашэ зэхэт **дж, ч, чI**-хэри шабэ хьуа быдэку макъ дэкIуашэ **г', к', к'I**-хэри зэхуэдэу къэгъэсэбэпыныр адыгэбзэм и щыпIэбзэ псоми я зэдай къэхьугъэщ. Тхыгъэж ди деж къэсыжахэр щыхьэт зрытехьуэмкIэ, пасэ зэманым шабэ хьуа быдэку макъ дэкIуашэ **г', к', к'I**-хэр нэхьыбэрэ кьагъэсэбэпу щытащ ди зэманым елытауэ. Абы кыыхэкIкIи мы макъхэр къэгъэсэбэпыныр, литературэбзэм и мардэм кышхьэщыкIыу, щыпIэбзэ нэщэнэу кьэтлгытэ хьуащ. Балькъ псэлъэкIэм ирипсалъэхэм я жьабзэми мащIэ дьдэрэ дыщрохьэлIэ **г', к'I, дж, чI** макъхэм я кызэдекIуэкI къэгъэсэбэпыкIэм: *Сэ сызэрышытар бжесIэн игыпсту... икIи сылэжьыаш школым, жэми зесхьаш, хозяйствэри зесхьаш, гъэшири, кышчыдэхуэм деж сшэуэ щыташ.* (**Къардэн Лилэ Бубэ ипхьу**, 1942 гъэм кьальхуащ, 82 мэхьу, ЯтIэкьуэ).

Адыгэзэдаибзэм

Балькъ псэлъэкIэм

*джанэ // г'анэ*

*джанэ*

*джыдэ // г'ыдэ*

*джыдэ*

*чIапсэ // к'Iапсэ*

*чIапсэ*

*къэкIыгъэ // къэ к'Iыгъэ*

*къэкIыгъэ*

Щабэ хьуа быдэку макь дэкуашэ **к'-р** балыкь псалыэкIэм нэхыбэрэ кы-шагьэсэбэп мыдрей щыпIэбзэхэми, псалыэкIэхэми нэхьрэ. Абы кыдэкуу кыжыIапхьэщ урысыбзэм кыыхэкIыу адыгэбзэм кыыхыа псалыэкIэм кыщыкIуэ макь **к-р** адыгэбзэ макь дэкуашэ зэхэткIэ хьуэжа зэрымыхур.

Литературэбзэм	Балыкь псалыэкIэм
<i>чино // к'ино</i>	<i>к'ино</i>
<i>чилэ // к'илэ</i>	<i>к'илэ</i>
<i>чынутI // к'ынутI</i>	<i>к'ынутI</i>

**б) Япэрей лылылыль макь дэкуашэ зэхэт джэ, ч-хэр хьума хьуныр**

Япэрей лылылыль макь дэкуашэ зэхэт **джэ, ч-** хэр хьума хьуауэ кыщытлы-тэнур литературэбзэм деж мы макь дэкуашэ зэхэтхэм я пIэкIэ лылылыль макь дэкуашэ укьуэдияхэр кыщыкIуэм и дежщ.

Балыкь псалыэкIэм и лексикэми, литературэбзэм и лексикэми **япэрей** лылылыль макь дэкуашэ зэхэт **джэ, ч-**хэр хьума щыхьуакыым. Ауэ балыкь псалыэкIэм и деж япэрей лылылыль макь дэкуашэ зэхэт **джэ, ч-**хэр кыщыцэтенащ цIэ уней-хэм я деж: *Хьэджемэт* (литературэбзэм – Хьэжмэт), *Джэбагы* (литературэбзэм – Жэбагы), *Хьэсанч* (литературэбзэм – Хьэсанш): *Теувэджыкьуэ* (*Теувэжыкьуэ*) *Борис и цхьэгьуэм и цIэр сытыт.. ФатIимэт, хьэуэ, Риммэ лажьу... Ася Теувэджыкьуэр, ар мысту лажьу, женск советым я председателу лажьу...* (**Кьардэн Лилэ Бубэ ипхьу**, 1942 гьэм кьальхуаш, 82 мэхьу, ЯтIэкьуэ).

**Макьзешэхэм я кьэгьэсэбэпыкIэм иIэ цхьэхуэныгэхэр**

Макьзешэхэм я кьэгьэсэбэпыкIэм ехьэлIауэ балыкь псалыэкIэм нэшэнэ зыбжанэ иIэщ:

- а) Макьзешэ зэпыша **а-р** шэщIауэ (кIыхьыу) кьэпсалыныр;
- б) Макьзешэ тIуащIэ кьэгьэщIыгьэ **эу-р** макьзешэ кызырыкIуэ хьуныгьэ.
- в) Макьзешэ зэпыша **а-м** и пIэкIэ макьзешэ кIэщI э кьэгьэсэбэпыныр.

**а) Макьзешэ зэпыша а-р шэщIауэ (кIыхьыу) кьэпсалыныр**

Балыкь псалыэкIэм ирипсалыэхэм я жьабзэм макьзешэ зэпыша **а-р** шэщIауэ (кIыхьыу) кыщапсалы блэкIа зэфIэкIа зэманым ит зэрауатэ тешэм и гьэпсыкIэм, абы зэрауатэ мыхьэнэр кьэзыгьэлыгьуэ льябжьэгьусэ **ц-р** щыпыхум и деж. Псалыэм папщIэ: *ЕтIуанэ махуэм цхьолым сыкIуэн хуейти ди анэм жызоIэ, мыра мыра, си цIэ унэцIэр схужьыIэми сыкьыцIахуж жысIати, пцыхьэцхьэм сригьэса си унэцIэр жысIафу, си цIэр жысIафу, итIанэ етIуанэ махуэм жысIэжауэ цыта...* (**Лакь Абуали Исуф и кьуэ**, 1965 гьэм кьальхуаш, 58 мэхьу, ЯтIэкьуэ).

Литературэбзэм	Балыкь псалыэкIэм
<i>сыкIуащ</i>	<i>сыкIу<sup>āā</sup></i>
<i>уежьащ</i>	<i>уеж'<sup>āā</sup></i>
<i>кIуэгьащ</i>	<i>кьуэгь<sup>ā ā</sup></i>

**б) Макьзешэ тIуащIэ кьэгьэщIыгьэ эу-р макьзешэ кызырыкIуэ хьуныгьэ**

ЗэрытщIэщи, адыгэ литературэбзэм макьзешэ кIэщI **э-р** IупитI макьзешэ ныкьуэ **у-м** и пэм щитым и деж IупщIэлүш макь **о-м** хуокIуэ. Апхуэдэу, макьзешэ тIуащIэ кьэгьэщIыгьэ **эу-р** **оу -м** хуокIуэ: *ноубэ < нэубэ*. Макьзешэ тIуащIэ кьэгьэщIыгьэ **эу-р** **оу-м** хуэкIуэным кьешэ макьзешэ кызырыкIуэ **-о** кьэхьуныр.

Литературэбзэм	Балыкь псалыэкIэм
<i>нобэ</i>	<i>ноубэ</i>
<i>тхыль еджэу цысыц</i>	<i>тхыль еджоу ш'ыси'</i>
<i>заницIэу макIуэ</i>	<i>заниш'юу макIуэ // занс'юу макIуэ</i>

Балькъ псэлъэкIэм ирипсалъэхэм я жьабзэм дыщрохьэлIэ **ыу**-м и пIэкIэ **оу** кьагъэсэбэпу.

Литературэбзэм  
щысыу матхэ  
бригадирьу солажъэ

щыльыу тхыль йоджэ

Балькъ псэлъэкIэм  
ш'ысоу // с'ыс'оу матхэ  
бригадироу солаж'э//бригадироу  
солаз'э

ш'ыльоу тхыль йоджэ // с'ыльоу  
тхыль йоджэ

Щапхъэхэм наIуэ кьызэращIымкIэ, литературэбзэм кьыщагъэсэбэп макъзешэ тIуащIэ кьэгъэщIыгъэм и пIэкIэ балкъ псэлъэкIэм кьыщокIуэ оу кьэгъэщIыгъэр. Езы балкъ псэлъэкIэм и кIуэцIкIэ оу кьэгъэщIыгъэм кьежьапIэ хуэхур эу макъзешэ тIуащIэ кьэгъэщIыгъэрщ: *Ди анэр, коншинэ, зауэ зэманым, а лъэхъэнэм ар гугъу еха.. колхоз пкьюоу жыхуиIэм ешхъоу губгъуэм иташ, аращ.* (**Жэрыкъуэ Жанзиля Пщыбий ипхъу**, 1939 гъэм кьальхуащ, 85 мэхуэ, Псыгуэнсу кьыщальхуащ, Бэтэх 1962 лъандэрэ щопсэу).

**в) Макъзешэ зэпыша а-м и пIэкIэ макъзешэ кIэщIэ кьэгъэсэбэпынр.**

Балькъ псэлъэкIэм ящыщу макъзешэ зэпыша **а**-м и пIэкIэ макъзешэ кIэщIэ э-р машIэ дьдэщ кьэзыгъэсэбэпыр. Мыпхуэдэ фонетикэ щхъэхуэныгъэр зи жьабзэм кьыхэхур балкъ псэлъэкIэм ирипсалъэ цIыху щхъэхуэ гуэрхэщ, икIи нэхьыбэр кьызыхэщыр зы пычыгъуэ, пычыгъуитI хуэ, макъ дэкIуашэкIэ иух псалъэхэращ. Мыпхуэдэ фонетикэ зэхуэкIыныгъэхэр щокIуэкI цIэ унейхэм я дежи: *Бэшир* (литературэбзэм – Башир), *Иэбузар* (литературэбзэм – Иэбузэр): *Аурэ некIуэчIуурэ кьекIуэчIуурэ иджы Шхъэныкъуэхэ ейуэ шэ, зэкъуэшибл хъуэ, шыпхъуитI фIэчIа ямыIэу шэ, бынунагъуэишхуэIейт ар... Iэгъурбий жары, абы зы угъурсыз гуэр яIэти, кьэкIуаш ар.* (**Хъэжнэгъуей Борис Мыхъутар и къуэ**, 1932 гъэм кьальхуащ, 92 мэхуэ, Малкэ (Хъэжыхъэблэ).

ЩIэныгъэ и лъэныкъуэкIэ балкъ псэлъэкIэм макъ дэкIуашэхэм я деж щекIуэкI фонетикэ зэхуэкIыныгъэхэр кьызекар, кьыщежьар наIуэ кьэхуэнымыкIэ сэбэп мэхуэ кIахэбзэм и фонетикэ щхъэхуэныгъэхэр.

КIахэбзэм и фонетикэ системэм кьыщокIуэ лъыльыль щIэфие жь, щ, щI, лъыльыль макъ дэкIуашэ быдэ ж, ш, лъыльыль макъ дэкIуашэ шабэ **ж'**, **ш'**-хэр. Абыхэм щыщу кьэбэрдеибзэм и тхыпкыльгъэм кьыщыкIуэр лъыльыль-щIэфие **жь**, **щ**, **щI**, лъыльыль **ж**, **ш** макъхэрщ.

ИщхъэкIэ зи гугъу тIа лъыльыль макъ дэкIуашэ укъуэдия шабэхэр балкъ псэлъэкIэм зэрыхэтыр щыхъэт тохуэ пасэ зэманым мы макъхэр адыгэбзэм и щыпIэбзэ псоми хэту зэрыщытам.

Балькъ псэлъэкIэм и фонетикэ щхъэхуэныгъэхэм ящыщ зыщ литературэбзэм кьыщыкIуэ лъыльыль-щIэфие макъхэр макъ дэкIуашэ укъуэдия шабэхэмкIэ хуэжыныр. Балкъ псэлъэкIэм кьыщхъэщыкIыу мэддэгу щыпIэбзэм макъ дэкIуашэ щIэфие пIытIа **с'I**-р зи пIэкIэ кьагъэсэбэпыр адыгэзэдаибзэм кьыщыкIуэу щыта **щI** макъыращ.

Мыпхуэдэ фонетикэ щхъэхуэныгъэ зьдэпIагъур мэддэгу щыпIэбзэмрэ балкъ псэлъэкIэмрэ я закъуэкъым, атIэ осетинхэм япэгъунэгъуу псэу адыгэ къуажэхэм, псалъэм папщIэ, Лэскэн къуажэм щыпсэухэм я жьабзэми дыщрохьэлIэ. Мы фонетикэ щхъэхуэныгъэр Осетием пэгъунэгъуу псэу адыгэ жылэхэм щыпсэухэм я жьабзэм нэхьыбэу кьызэрыхэщым кьыхэкIэ, **с'I** макъыр осетиныбзэм кьыхэкIыу адыгэбзэм кьыхыхъауэ кьэплытэ хъунуш. Ауэ гу лъытэн хуейщ осетиныбзэм и фонетикэ системэм макъ пIытIа укъуэдия **с'I** зэрыхэмытым. ДауикI, бзэм хэмыт макъыр кьыпхухэхынукукъым. Абы кьыдэкIуэу, гульытэ хэха хуэтщын хуейщ пIалъэ кIыхъ хъуауэ адыгэ къуажэхэм зэрагъунэгъум, адыгэхэм къазэрыдэгъуэгурыкIуэм кьыхэкIкIэ адыгэбзэр зэзыгъэщIауэ абы ирипсалъэ осетинхэм я жьабзэм. Абы я жьабзэм и фонетикэ щхъэхуэныгъэ нэхьыщхъэ дьдэхэм



ящыщ зыщ литературэбзэм кышыкIуэ лъылыль-щIэфе макъ дэкуашэ укьуэ-дия *жь, щ, щI*-хэр макъ дэкуашэ шабэ щIэфе з', с', с'I-хэмкIэ хьуэжыныр. ЩIэныгъэлхэм гу зэрылытатащи, мыпхуэдэ зэхуэжыныгъэр къэзыша щхьэу-сыгъуэхэм ящыщ ильэс щитI ипэкIэ Хьэжыхьэблэ хэхэсу дэтIысхьэжа абазэхэм я бээр арауэ зэрыщытым (БищIо, 2018).

Абы кыхэкIыуи, мыпхуэдэ фонетикэ щхьэуэныгъэр адыгэбзэкIэ псалъэ осе-тинхэм я бзэм кыхэкIауэ жыпIэ хьунуш. Ауэ нэгъуэщI лъэныкьуэкIи, лъылыль-щIэфе макъ дэкуашэ укьуэдия *жь, щ, щI*-хэр макъ дэкуашэ шабэ щIэфе з', с', с'I-хэмкIэ хьуэжыным адыгэзэдаибзэм и лъэхьэнэм кыщещэ нэхь лъабжэ куу иIэнкIи хьунуш, сыту жыпIэмэ мэдэгу щIыпIэбзэм кыщагъэсэбэп щIэфе макъ дэкуашэ укьуэдия с'I-р зыхуэжуэр адыгэзэдаибзэм кышыкIуэ лъылыль-щIэфе макъ дэкуашэ щI-м и закьуэщ.

## ТегъэщIапIэхэр Список источников и литературы

Багов 1968 – *Багов П.М.* Кубано-зеленчукские говоры кабардино-черкесского языка. Нальчик, 1968. 154 с.

Балкаров 1959 – *Балкаров Б.Х.* Язык бесленеевцев. Нальчик: Кабардино-Балкарское книжное издательство, 1959.

Бербеков 1992 – *Бербеков Б.Ч.* Диалектная лексика кабардинского языка. Нальчик: Эльбрус, 1992.

Бижоев 2018 – *Бижоев Б.Ч.* Иранская лексика в кабардино-черкесском языке // Иран и Северный Кавказ: история и перспектива сотрудничества (материалы международной научно-практической конференции). Владикавказ, 2018. С. 80–82.

Куашева 1969 – *Куашева Т.Х.* Терские говоры // Очерки кабардино-черкесской диалектологии. Нальчик, 1969. С. 119–190.

Кумахов 1957 – *Кумахов М.А.* К вопросу о классификации адыгских диалектов // Уч. зап. КБГУ. Вып. 2. Нальчик, 1957.

Мамрешев – *Мамрешев К.Т.* Особенности баксанского диалекта кабардинского языка. Нальчик, 1959.

Таов 1998 – *Таов Х.Т.* Проблемы кабардино-черкесской диалектологии. Науч. доклад на соискание уч. ст. д.ф.н. Нальчик, 1998.

Турчанинов, Цагов 1941 – *Турчанинов Г., Цагов М.* Грамматика кабардинского языка. М.–Л.: Издательство АН СССР, 1940.

Шагиров 1969 – *Шагиров А.К.* Малкинский говор // Очерки кабардино-черкесской диалектологии. Нальчик, 1969. С. 290–316.

Яковлев 1930 – *Яковлев Н.Ф.* Языки и народы Кавказа. Тифлис: Заккнига, 1930.

ПМА – Полевой материал З.Р. Хежевой

## References

BAGOV P.M. *Kubano-zelenchukskie govory kabardino-cherkesskogo yazyka* [Kuban-Zelenchuk dialects of the Kabardino-Circassian language]. Nal'chik, 1968. 154 p. (In Russian)

BALKAROV B.KH. *Yazyk besleneevcev* [Language of the Besleneyevites]. Nal'chik: Kabardino-Balkarskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1959. (In Russian)

BERBEKOV B. CH. *Dialektnaya leksika kabardinskogo yazyka* [Dialect lexicon of Kabardian language]. Nal'chik, El'brus, 1992. (In Russian)

BIZHOEV B.CH. *Iranskaya leksika v kabardino-cherkesskom yazyke* [Iranian vocabulary in the Kabardino-Circassian language]. IN: Iran and the North Caucasus: the history and prospects of cooperation (materials of the international scientific and practical conference). Vladikavkaz, 2018. P. 80–82. (In Russian)

KUASHEVA T.H. *Terskie govory* [Terek dialects]. IN: Ocherki kabardino-cherkesskojdialektologii. Nal'chik, 1969. P. 119–190. (In Russian)

KUMANOV M.A. *K voprosu o klassifitsii adygskih dialektov* [On the issue of classification of Adyghe dialects]. IN: Uch. Zap. KBGU. Vyp. 2. Nal'chik, 1957. (In Russian)

MAMRESHEV K.T. Osobennosti baksanskogo dialekta kabardinskogo yazyka [Features of the Baksan dialect of the Kabardian language]. Nal'chik, 1959. (In Russian)

ТАОВ КН.Т. *Problemy kabardino-cherkesskoj dialektologii* [Problems of Kabardino-Circassian dialectology]. Nauch. Doklad na soiskanie uch. St. d.f.n. Nal'chik, 1998. 52 p. (In Russian)

TURCHANINOV G., TSAGOV M. *Grammatika kabardinskogo yazyka* [Grammar of the Kabardian language]. M.–L.: Izdatel'stvo AN SSSR, 1940. (In Russian)

SHAGIROV A.K. *Malkinskij govor* [Malkin dialect]. IN: Oчерki kabardinocherkesskoj dialektologii. Nal'chik, 1969. P. 290–316. (In Russian)

YAKOVLEV N.F. *Yazyki i narody Kavkaza* [Languages and peoples of the Caucasus]. Tiflis: Zakniga, 1930. 68 p. (In Russian)

Polevoi material Khezhevoi Z.R. (Field material by Z.R. Khezheva)

#### Авторым теухуауэ

**З.Р. Хэжь** – филологие щІэныгъэхэмкІэ кандидат, адыгэбзэ секторым и лэжьбакІуэ нэхъыжь.

#### Информация об авторе

**З.Р. Хежева** – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора кабардино-черкесского языка.

#### Information about the author

**Z.R. Khezheva** – Candidate of Science (Philology), Senior Researcher, Department of Kabardino-Circassian Language.

Статья поступила в редакцию 01.11.2024; одобрена после рецензирования 26.11. 2024; принята к публикации 25.12.2024.

The article was submitted 01.11.2024; approved after reviewing 26.11. 2024; accepted for publication 25.12.2024.